

**C-575**

Third Session, Fortieth Parliament,  
59 Elizabeth II, 2010

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-575**

An Act respecting the accountability and enhanced financial  
transparency of elected officials of First Nations commu-  
nities

---

FIRST READING, OCTOBER 1, 2010

---

MRS. BLOCK

**C-575**

Troisième session, quarantième législature,  
59 Elizabeth II, 2010

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-575**

Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et  
l'accroissement de la transparence financière des repré-  
sentants élus des collectivités des Premières Nations

---

PREMIÈRE LECTURE LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2010

---

M<sup>ME</sup> BLOCK

## SUMMARY

This enactment seeks to make public, on an annual basis, the disclosure of the remuneration and reimbursement of expenses paid to First Nations councillors and chiefs using funds that are provided by the federal government in the form of grants, contributions and allowances.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet de rendre publique, sur une base annuelle, la communication de la rémunération versée aux conseillers et aux chefs des Premières Nations et des dépenses qui leur sont remboursées à partir de fonds provenant de subventions, de contributions et d'allocations du gouvernement fédéral.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-575

## PROJET DE LOI C-575

An Act respecting the accountability and enhanced financial transparency of elected officials of First Nations communities

Loi concernant l'obligation de rendre des comptes et l'accroissement de la transparence financière des représentants élus des collectivités des Premières Nations

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *First Nations Financial Transparency Act*.

**1.** *Loi sur la transparence financière des 5 premières nations.*

Titre abrégé

5

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

Definitions

**2.** The following definitions apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“council”  
« conseil »

“council” has the same meaning as “council of the band” in subsection 2(1) of the *Indian Act*, and includes the position of chief.

« conseil » Conseil de la bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, y compris le chef.

« conseil »  
“council”

10

“expenses”  
« dépenses »

“expenses” include the costs of transportation, accommodation, meals, incidentals and hospitality.

« dépenses » S'entend notamment des coûts de transport, d'hébergement, de repas et d'accueil ainsi que des frais accessoires.

« dépenses »  
“expenses”

“first nation”  
« première nation »

“first nation” means a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, the disposition of whose lands is subject to that Act or to the *First Nations Land Management Act*.

« fonds publics » Fonds d'une première nation provenant de subventions, de contributions et 15 d'allocations du gouvernement fédéral.

« fonds publics »  
“public funds”

“member”  
« membre »

“member”, in relation to a first nation, has the same meaning as “member of a band” in subsection 2(1) of the *Indian Act*.

« membre » En ce qui touche une première nation, membre d'une bande au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

« membre »  
“member”

20

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

« ministre » Le ministre des Affaires indiennes 20 et du Nord canadien.

« ministre »  
“Minister”

“public funds” «fonds publics»	“public funds” means those of a first nation’s funds that are provided by the federal government in the form of grants, contributions and allowances.	« première nation » Bande, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les Indiens</i> , qui ne peut disposer de ses terres que conformément à cette loi ou à la <i>Loi sur la gestion des terres des</i>	5	5	« première nation » “first nation”
“remuneration” « rémunération »	“remuneration” any salaries, wages, commissions, bonuses, fees, honoraria, non-monetary benefits and reimbursement of expenses that were paid for using public funds.	5 « rémunération » S’entend notamment des salaires, traitements, commissions, bonis, droits, honoraires, avantages non pécuniaires et remboursements de dépenses qui ont été payés avec des fonds publics.	10	10	« rémunération » “remuneration”

## PURPOSE OF ACT

## OBJET DE LA LOI

Purpose	3. The purpose of this Act is to enhance the financial accountability and transparency of 10 First Nations by ensuring the public disclosure of the remuneration paid by a first nation, directly or indirectly, to its chief and councilors.	3. La présente loi a pour objet de renforcer l’obligation de rendre des comptes et d’accroître la transparence financière des Premières Nations en rendant obligatoire la communication publique de la rémunération que celles-ci versent, 15 directement ou indirectement, à leurs chefs et à leurs conseillers.	15	15	Objet
---------	---	---	----	----	-------

## DISCLOSURE REQUIREMENTS

## COMMUNICATION

Maintenance of accounts	4. The accounts of a first nation shall be 15 maintained, and its financial statements prepared annually, in accordance with the generally accepted accounting principles of the Canadian Institute of Chartered Accountants.	4. Les livres comptables d’une première nation sont tenus et ses états financiers préparés chaque année selon les principes comptables 20 généralement reconnus de l’Institut Canadien des Comptables Agréés.	20	20	Tenue des livres comptables
Audit of financial statements	5. (1) A first nation’s financial statements 20 shall be audited, in accordance with the generally accepted auditing standards of the Canadian Institute of Chartered Accountants, by an independent auditor who is a member in good standing of an association of auditors 25 incorporated under the laws of a province.	5. (1) Les états financiers d’une première nation sont vérifiés, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues 25 de l’Institut Canadien des Comptables Agréés, par un vérificateur indépendant qui est membre en règle d’une association de vérificateurs constituée en personne morale sous le régime d’une loi provinciale.	25	30	Vérification des états financiers
Schedule of Remuneration	(2) A first nation’s financial statements shall include a schedule entitled Schedule of Remuneration that details the remuneration paid to each member of the council. 30	(2) Les états financiers d’une première nation comportent une annexe intitulée « Annexe des rémunérations » dans laquelle est détaillée la rémunération versée à chaque membre du conseil. 35	30	35	Annexe
Access	(3) Every first nation shall make the Schedule of Remuneration publicly available within 120 days after March 31 in each calendar year.	(3) Chaque première nation met l’Annexe des rémunérations à la disposition du public dans les cent vingt jours suivant le 31 mars de chaque année civile.			Copies

Disclosure by  
Minister

6. Despite anything in the *Privacy Act*, where, at the end of the period referred to in subsection 5(3), the Schedule of Remuneration has not been made publicly available, the Minister shall make it publicly available.

6. Malgré toute disposition de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, lorsque, à l'expiration du délai imparti, l'Annexe des rémunérations n'a pas été mise à la disposition du public, le ministre doit en donner l'accès au public.

Communication  
par le ministreAccess to  
Information Act

7. For the purposes of this Act, section 20 of the *Access to Information Act* does not apply to the Schedule of Remuneration referred to in subsection 5(2).

7. Pour l'application de la présente loi, l'article 20 de la *Loi sur l'accès à l'information* ne s'applique pas à l'Annexe des rémunérations visée au paragraphe 5(2).

Loi sur l'accès à  
l'information

## ENFORCEMENT

## MISE EN APPLICATION

Enforcement

8. The Minister or any member of a first 10 nation may apply to a superior court for an order regarding the enforcement of the provisions of this Act.

8. Le ministre ou tout membre d'une première nation peut demander à une cour supérieure de rendre une ordonnance visant l'application des dispositions de la présente loi.

Mise en  
application